



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 3

מבן עשרים

A partir dos vinte anos



Vinte anos é a idade da contagem e a idade a partir da qual se pode vender a terra herdada, pois aos vinte anos as luzes abrangentes de Abá, o yud completo de Chochmá, entram na pessoa; Chochmá, o nível mais próximo de Kéter, pode então elevar sua mente “à sua Gulgalta”, a Vontade Suprema que transcende todo intelecto.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/bamidbar/3/

A IDEIA CENTRAL

Vinte anos é a idade da contagem e a idade a partir da qual se pode vender a terra herdada, pois aos vinte anos as luzes abrangentes de Abá, o yud completo de Chochmá, entram na pessoa; Chochmá, o nível mais próximo de Kéter, pode então elevar sua mente “à sua Gulgalta”, a Vontade Suprema que transcende todo intelecto.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A contagem de Israel começa “a partir dos vinte anos de idade e para cima”, e o Talmud permite que um jovem venda as terras de seu pai somente aos vinte anos. Etz Chaim explica o motivo: aos vinte anos, as luzes abrangentes (makifim) de Abá entram nele. O maamar apresenta dois níveis acima do intelecto: o brilho e a essência do ponto do coração, e a Vontade Suprema, tal como está revestida em Chochmá e como a Gulgalta que cobre o cérebro. Junto com a vontade que segue o intelecto, esses níveis formam três, correspondentes aos três passos da afirmação em Avot e a amar D'us com todo o coração, toda a alma e toda a força. O yud escrito por extenso equivale a vinte: o yud é Chochmá, e seu preenchimento, vav e dalet, corresponde às emoções e à fala (ou à voz e à fala, ou à Torá Escrita e à Torá Oral). Aos vinte anos, o yud completo, os mochin de Abá, brilha acima do hei de Biná, e somente então pode ocorrer a elevação “à sua Gulgalta”: Chayah por meio de Chochmá, e depois Yechidah na Gulgalta. Chochmá, por estar mais próxima de Kéter, ascende primeiro; antes dos vinte anos, com apenas os mochin de Imá, a pessoa ainda está distante demais de Kéter.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | Por que vinte anos | ¶1 |
| | A idade da contagem e a lei que permite vender as terras do pai aos vinte anos, explicadas em Etz Chaim pela entrada dos makifim de Abá; dois níveis acima do intelecto, no ponto do coração e na Vontade Suprema. | |
| 2 | Três níveis de vontade | ¶2 |
| | Uma vontade abaixo do intelecto, uma vontade acima do intelecto revestida em Chochmá e a Gulgalta: os três passos da afirmação em Avot, e coração, alma e força. | |
| 3 | O yud completo equivale a vinte | ¶3 |
| | O yud é Chochmá; seu preenchimento, vav e dalet, corresponde às emoções e à fala enraizadas em Abá, ou à voz e à fala. | |

4 Elevado à Gulgalta

¶4

O preenchimento corresponde à Torá Escrita e à Torá Oral; aos vinte anos, os mochin de Abá brilham acima de Biná, possibilitando a elevação “à sua Gulgalta”: Chayah e, depois, Yechidah.

5 Por que somente a partir dos vinte anos

¶5

A abertura do Ulam e os anos de Sara; Chochmá, por estar mais próxima de Kéter, ascende primeiro e eleva a mente, enquanto quem tem menos de vinte anos, dispondo apenas dos mochin de Imá, ainda não pode ser elevado.

CONCEITOS-CHAVE

As luzes abrangentes de Abá (makifim) מקיפי אבא

Luzes enraizadas em Chochmá que circundam a mente, em vez de serem apreendidas por ela; segundo Etz Chaim, entram na pessoa aos vinte anos. Neste maamar, os mochin de Abá são Chayah e, por meio deles, eleva-se a Yechidah, a Gulgalta.

Gulgalta (o crânio) גלגלתא

O nível mais elevado da Vontade Suprema, que “cobre o cérebro” de Chochmá e nunca está revestido nela; o maamar interpreta a palavra da contagem legulgelosam, “pelas suas cabeças”, à luz desse conceito.

O ponto do coração נקודת הלב

O núcleo mais íntimo da alma, acima de Biná e Daat, que possui dois níveis: seu brilho e sua essência.

O preenchimento do yud מילוי הי"ד

O yud escrito por extenso (yud, vav, dalet) equivale a vinte. O yud é Chochmá, e seu vav e dalet são aquilo que se estende a partir dele: as emoções e a fala.

Chayah e Yechidah חיה יחידה

Os dois níveis mais elevados da alma, que permanecem acima dela como luzes abrangentes: Chayah são os mochin de Abá, e Yechidah é a Gulgalta.

Os mochin de Abá e de Imá מוחין דאבא ודאמא

Intelecto proveniente de Chochmá e de Biná. Quem tem menos de vinte anos possui apenas os mochin de Imá, que ainda estão distantes da luz de Kéter.

SEÇÃO 1 • 11

Por que vinte anos

1 מבן עשרים.^{1,2} בע"ח [בעץ חיים] שכ"ד פ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה]³ פ"ט דב"ב [דכנא בתרא]⁴ ולמכור בנכסי אביו עד שיהי' [שיהיה] בן עשרים שנה,⁵

“A partir dos vinte anos.” Etz Chaim, Sha’ar 24, explica a afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória, no capítulo 9 de [Tratado] Bava Basra: “e vender os bens de seu pai, [não] antes de completar vinte anos”:

O maamar começa com o versículo do censo, que conta os homens de Israel “a partir dos vinte anos e acima”. Ele relaciona essa idade a uma lei talmúdica: não se pode vender imóveis herdados do pai antes dos vinte anos — lei cuja razão interior é explicada em Etz Chaim.

כי אזי נכנסים בו מקיפי אבא (ע"י) מענין מקיפי אבא סד"ה ושאתם מים⁶ בסידור) וע"י ד"ה

pois então entram nele as luzes abrangentes (makifim) de Abá (veja sobre o tema dos makifim de Abá ao final do discurso que começa “E tirareis água”, no Siddur). Veja também o discurso que começa

A razão apresentada em Etz Chaim é que, aos vinte anos, entram na pessoa os makifim de Abá: luzes abrangentes enraizadas em Chochmá, o intelecto superior, que circundam a mente em vez de serem apreendidas por ela. O parêntese e a referência seguinte remetem o leitor a outros discursos sobre o mesmo tema.

כי תצא⁷ שיש בנקודת הלב שלמעלה מהבינה והדעת ב' בחינות הא' הארת נקודת הלב הב' עצמיות נקודת הלב.

“Quando saíres”, [que explica] que no ponto do coração, situado acima de Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), há dois níveis: o primeiro, o brilho do ponto do coração; o segundo, a essência do ponto do coração.

O discurso sobre “Quando saíres [à guerra]” encontra dois níveis no “ponto do coração”, o núcleo mais íntimo da alma, que está acima do entendimento e do conhecimento: seu brilho, capaz de transformar o pensamento, a fala e a ação da pessoa, e sua própria essência, capaz de transformar as próprias emoções. O Alter Rebe o cita porque a mesma distinção entre brilho e essência será aplicada aos níveis acima do intelecto.

וי"ל [ויש לומר] ע"ד מ"ש בד"ה תקעו בחודש^{8,9} שהרצון עליון שלמעלה מהשכל יש בו שני בחינות הא' המלוכש בחכמה והב' גלגלתא דחפיא על מוחא.^{10,11,12,13,14,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26,27,28,29,30,31,32,33,34,35}

Pode-se explicar de modo semelhante ao que está escrito no discurso que começa “Tocai o shofar na Lua Nova”: que a Vontade Suprema, que está acima do intelecto, contém dois níveis: o primeiro, [a vontade] que está investida em Chochmá (sabedoria); e o segundo, a Gulgulta (o crânio), que cobre o cérebro.

Uma analogia é apresentada no discurso sobre “Tocai o shofar na Lua Nova”: a Vontade Suprema, que transcende o intelecto, possui dois níveis. Um é a vontade investida em Chochmá e que se expressa por meio dela; o outro é a Gulgulta, o “crânio” da configuração suprema, que cobre o “cérebro” de Chochmá e nunca se investe nele.

SEÇÃO 2 • 112

Três níveis de vontade

2 וזה ג"כ כענין מצות וחוקים בד"ה אם בחקותי.^{36,37} וזהו ג' המדרגות הא' עשה רצונו כרצונך³⁸ מבינה נעשה כתר לז"א והוא הרצון שלמטה מהשכל.

Isso também se relaciona ao tema das mitzvot e dos chukim (estatutos), no discurso que começa com “Se seguides os Meus estatutos”. E estes são os três níveis. O primeiro: “Faze da vontade Dele a tua vontade”: de Biná forma-se Kéter (a Coroa) para Zeir Anpin (os atributos emocionais), e esta é a vontade que está abaixo do intelecto.

Os mesmos níveis de vontade também fundamentam a diferença entre as mitzvot em geral e os chukim, os estatutos que não têm uma razão declarada, como explica o discurso “Se seguides os Meus estatutos”. Eles também correspondem às três etapas do ensinamento de Pirkei Avot. A primeira etapa, “Faze da vontade Dele a tua vontade”, é a vontade mais baixa: Biná torna-se o Kéter (a Coroa) de Zeir Anpin, uma vontade que decorre do entendimento e, portanto, está abaixo do intelecto.

הב' כדי שיעשה רצונך כרצונו רצון העליון המלוכש בחכמה שבהשכל יש מלמעלה מהשכל וזהו נשמת כתר דז"א מת"ת [מתפארת] דאבא. וב' בחי' אלו זהו ככל לבבך ובכל נפשך.³⁹ הגי בטל רצונך גלגלתא. ככל מאדך.

O segundo: “para que Ele faça a tua vontade como a vontade Dele”: a Vontade Suprema que está investida em Chochmá, pois dentro do intelecto há [algo] que está acima do intelecto; e esta é a alma do Kéter de Zeir Anpin, proveniente da Tiféret (beleza) de Abá. E estes dois níveis são “com todo o teu coração e com toda a tua alma”. O terceiro: “Anula a tua vontade”: a Gulgaltá; “com toda a tua força”.

A segunda etapa, “para que Ele faça a tua vontade como a vontade Dele”, é a Vontade Suprema investida em Chochmá: algo acima do intelecto presente dentro do intelecto, chamado de alma do Kéter de Zeir Anpin e proveniente da Tiféret de Abá. Amar D'us “com todo o teu coração e com toda a tua alma” corresponde a esses dois níveis, enquanto a terceira etapa, “Anula a tua vontade”, é a Gulgaltá, além de todo intelecto, e corresponde a “com toda a tua força”, um amor sem medida.

SEÇÃO 3 • 113

O yud completo equivale a vinte

3 והנה יו"ד במילואו עשרים⁴⁰ וענין ו"ד שהם מילוי היו"ד היינו המדות ששרשן מאבא ש"ב [ששת ימי בראשית] והדבור ששרשו מאבא יסד ברתא.⁴¹

Ora, o yud escrito por extenso é vinte. E o sentido do vav e do dalet, que são o preenchimento do yud, são os atributos emocionais (midot), cuja raiz provém de Abá, [sendo eles] os seis dias da Criação; e a fala, cuja raiz provém de “Abá fundou a filha” (Abá yasad bartá).

Escrito por extenso, o yud (yud-vav-dalet) tem valor numérico vinte (10 + 6 + 4), o que o liga à idade de vinte anos. O próprio yud é Chochmá, Abá; as letras acrescentadas em sua grafia representam aquilo que se estende de Abá: o vav (seis), os seis atributos emocionais, correspondentes aos seis dias da Criação, e o dalet, a fala, Malchut, sobre a qual o Zohar diz: “Abá fundou a filha”.

ועמ"ש ע"פ כי מראש צורים אראנו.^{42, 43} אינ [אי נמי] ו"ד קול ודבור. ועיין מכ"ז [מכל זה] בענין מחצית השקל.⁴⁴

E veja o que está escrito sobre o versículo “Do alto das rochas eu o vejo”. Outra interpretação: o vav e o dalet são voz e fala. E veja tudo isso no tema do meio ciclo.

O texto remete ao que escreveu sobre o versículo “Do alto das rochas eu o vejo” e, em seguida, apresenta uma segunda interpretação do preenchimento: o vav é a voz, que conduz aos atributos emocionais, e o dalet é a fala articulada. Para mais sobre tudo isso, remete ao tema do meio ciclo.

Elevado à Gulgalta

4 וגם י"ל [יש לומר] תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה]. ולכן בן עשרים מאיר בו יו"ד עם המלוי

מוחין דאבא שלמעלה מבחי"ה"א נש"ב [ני שערי בינה] שהם שערים הנמשכים מהבינה שכל המושג למדות

Também se pode dizer que [são] a Torá Escrita e a Torá Oral. Portanto, aos vinte anos, [quando] nele brilha o yud com seu preenchimento — o intelecto (mochin) de Abá —, que está acima do nível do hei, os cinquenta portões de Biná, que são portões que emanam de Biná, o intelecto compreendido [que se estende] aos atributos emocionais,

Uma leitura adicional do vav e do dalet: a Torá Escrita e a Torá Oral. Aos vinte anos, então, o yud completo, os mochin de Abá, brilha na pessoa; isso é superior ao hei, Biná com seus cinquenta portões (os “cinquenta portões do entendimento” do Talmud, Rosh Hashanah 21b), que é o entendimento que pode ser apreendido e flui para as emoções.

אזי ההעלאה לגלגלתם רצון העליון מה שאינו מושג כלל בחכמה ע"ד ומשה נגש אל הערפל⁴⁵ כי בי

מקיפים חיה יחידה חיה מוחין דאבא והחכמה תחיה.⁴⁶ אח"כ יחידה לגלגלתם.^{47,48}

então [vem] a elevação “a seu Gulgalta” (legulgelosam), a Vontade Suprema, aquilo que não é apreendido de modo algum em Chochmá, conforme a ideia de “E Moshe se aproximou da escuridão espessa”. Pois [há] duas luzes circundantes (makifim), Chayah e Yechidah. Chayah são os mochin de Abá: “e Chochmá dá vida”. Depois, Yechidah: “a seu Gulgalta”.

Somente então pode haver a elevação “a seu Gulgalta”: a palavra do censo legulgelosam (“por suas cabeças”) é interpretada como o Gulgalta, a Vontade Suprema, que Chochmá não pode apreender de modo algum, como quando Moshe se aproximou da “escuridão espessa”. As duas luzes circundantes correspondem aos dois níveis mais elevados da alma: Chayah, os mochin de Abá (como em “Chochmá dá vida”, te-chayeh), e, depois dela, Yechidah, o Gulgalta.

Por que somente a partir dos vinte anos

5 ועמ"ש ע"פ ומשה נגש⁴⁹ כו'. וכענין פתחי לי^{50, 51, 52, 53} ואזי אפתח כפתחו של אולם⁵⁴ שהוא למעלה מבחי עשרים כו'.

E veja o que está escrito sobre o versículo “E Moshê se aproximou” etc. E [isso é] semelhante ao assunto de “Abre para Mim” e, então, “Eu abrirei como a entrada do Ulam (Salão)”, que está acima do nível de vinte etc.

O texto remete novamente à sua discussão sobre “E Moshê se aproximou [da densa escuridão]” e ao Midrash sobre “Abre para Mim”: se Israel abrir uma pequena abertura, D'us abrirá para eles uma grande abertura, que o texto chama de “a entrada do Ulam”, o vestíbulo de entrada do Templo. O texto descreve essa grande abertura como um nível “acima de vinte”, além dos vinte que, como diz a parte seguinte, representam Abá e Imá.

ועיין בענין חיי שרה⁵⁵ עשרים שנה או"א [אבא ואימא] כתר מאה כו'. וע"כ מבן עשרים שנה ומעלה דוקא יכולים לישא בחי מוחי [מוחיה] שלו לבחי הכתר

E veja, a respeito do tema de “a vida de Sara”: “vinte anos” são Abá e Imá (Chochmá e Biná); Kéter é “cem” etc. Portanto, é especificamente a partir dos vinte anos que se pode elevar o nível do próprio intelecto (mochin) ao nível de Kéter,

De modo semelhante, nos anos da vida de Sara, “cem anos e vinte anos”, os vinte representam Abá e Imá (Chochmá e Biná), e os cem, Kéter. Portanto, somente a partir dos vinte anos os mochin de uma pessoa podem ser elevados ao nível de Kéter.

כי אור החכמה קרוב יותר לכתר ועולה ראשונה וגם עמו עולה כל המסתעפים ממנו כו' וכמ"ש והחכמה מאין תמצא⁵⁶ כו'

pois a luz de Chochmá está mais próxima de Kéter e se eleva primeiro, e, com ela, também se elevam todos os que dela se ramificam etc.; e como está escrito: “E Chochmá é encontrada a partir de ayin (nada)” etc.;

A razão é que a luz de Chochmá é a mais próxima de Kéter, por isso se eleva primeiro e leva consigo tudo o que dela se ramifica. Isso corresponde a “Chochmá é encontrada a partir de ayin (nada)”: Chochmá emana do ayin, Kéter, que está além do alcance.

משא"כ פחות מבן עשרים שאין לו מבחי' מוחי' [מוחי'ה] דאבא עדיין רק בחי' מוחי' [מוחי'ה] דאמא עדיין רחוק הוא מבחי' אור הכתר ולא יכלו להעלותו לגלגלתם כו':

ao passo que aquele que tem menos de vinte anos ainda não possui o nível dos mochin de Abá, mas somente o nível dos mochin de Imá; ele ainda está longe do nível da luz de Kéter, e não puderam elevá-lo “à sua Gulgalta” etc.

Abaixo dos vinte anos, a pessoa ainda não possui os mochin de Abá, mas somente os mochin de Imá, Biná; ela ainda está longe da luz de Kéter e, por isso, não poderia ser elevada “à sua Gulgalta”. É por isso que o censo conta apenas a partir dos vinte anos.

NA AVODÁ

O maamar relaciona os três passos da afirmação dos Sábios — “Faz que a vontade Dele seja como a tua vontade”, “para que Ele faça que a tua vontade seja como a vontade Dele” e “Anula a tua vontade” — a amar D'us com todo o coração, com toda a alma e com toda a força. O mais elevado deles, deixar inteiramente de lado a própria vontade, alcança a Gulgalta, que transcende todo intelecto.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que, segundo Etz Chaim, a lei que permite vender as terras do pai aos vinte anos indica a entrada dos makifim de Abá?
2. Qual é a diferença entre a Vontade Suprema revestida em Chochmá e a Gulgalta, e como os três passos da afirmação em Avot correspondem a elas?
3. Como a escrita completa do yud explica o número vinte, e o que representam seu vav e seu dalet?
4. Por que é necessário que os mochin de Abá estejam presentes antes que a pessoa possa ser elevada “à sua Gulgalta”?
5. Por que quem possui apenas os mochin de Imá ainda não pode ser elevado a Kéter?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 מבן עשרים

Registra o relato do Tsêmach Tsêdek: na segunda-feira, véspera de Rosh Chodesh Sivan de 5569, o Alter Rebe chamou-o, abençoou-o como fazia todos os anos e disse-lhe em particular este maamar, “A partir dos vinte”; mais tarde, ele foi publicado em Likkutei Torah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אודות מאמר זה (ושנאמר בשנת תקס"ט) בסה"מ קונטרסים תו, ב "כ"ק אדמו"ר הצ"צ סיפר: ביום שני ער"ח סיון — שנת תקס"ט — קרא אותי "כ"ק אאזמו"ר [רבנו הזקן] ויברכני כרגיל בכל שנה ויאמר לפני ביחידות את המאמר מבן עשרים — שנדפס אח"כ בלקוטי תורה — וכפל את ברכתו הקי שאצליח בכתיבת חדושי תורה בנגלה ובנסתר". וראה עוד בהנסמן על מאמר זה להלן בהוספות ברשימת הכתבי-יד. וראה עוד בענין זה בסה"מ תקס"ו ע' קצד. מאמרי אדה"ז — על פרשיות התורה ע' רי. בששה"ק תערי"ב ח"א ע' מב.

2 מבן עשרים

“De vinte anos para cima, todos os que saem para o exército em Israel”: o recenseamento no início de Bamidbar. O maamar explica por que vinte anos é a idade em que a pessoa é contada.

במדבר א':ג:1 Numbers

מבן עשרים שנה ומעלה כלי"צ צבא ב'שאל תפקדו אתם לצבאתם אתה ואהרן:

de vinte anos para cima, todos os que podem sair à guerra em Israel; contá-los-eis segundo seus exércitos, tu e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר א, ג.

3 מבן — מארז"ל

Em Likkutei Torah, Masei, é citada a mesma passagem de Etz Chaim: só se pode vender os bens do pai aos vinte anos, pois então a mente da pessoa já está assentada, uma vez que os dois makifim de Abá são então atraídos para ela; somente depois que esses makifim entram é que sua barba se completa.

A NOTA DA KEHOT

ועל"ק במסעי (סוף צב). [כ].

4 מארז"ל פי"ט דב"ב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

קנו, א.

5 ולמכור בנכסי אביו עד שייה"ב עשרים שנה

O Talmud determina que um jovem não pode vender imóveis que herdou do pai até completar vinte anos. Seguindo

Etz Chaim, o maamar encontra a razão interior dessa ida-de nos makifim de Abá que então penetram nele.

Bava Batra 156a:3-4 ד"ג: א:ג-ד

אמר רב נחמן אמר שמואל: בודקין לקדושים, לגרושים, ולתלמידיה, ולמכור בנכסי אביו — עד שיהא בן עשרים. וכיון דבדקנא לקדושים, לגרושים למה לי? לא נצרכא אלא ליבום — דתנן: בן תשע שנים ויום אחד שבה על יבמתו — קנאה. ואין נותן גט עד שיהגדל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 ושאתם מים

“Tirareis água com alegria das fontes da salvação”: o título do discurso no Siddur que o texto cita a respeito dos makifim de Abá.

ישעיהו י"ב:ג:3 Isaiah

ושאתם מים בששון ממעיני הישועה:

E tirareis água com alegria das fontes da salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ד"ה כי תצא

O discurso “Quando saíres à guerra contra teus inimigos” começa com o ensinamento do Zohar de que a hora da oração é a hora da batalha: a guerra que ocorre diariamente na alma de cada pessoa, entre a alma sagrada e a alma animal.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי כי תצא לה, ג.

8 בדי"ה תקעו בחודש

O discurso “Tocai o shofar na Lua Nova” trata da Gulgalta que cobre o cérebro, muito acima da sede de Chochmá, Biná e Daat.

A NOTA DA KEHOT

לקמן ר"ה נד, ב.

9 תקעו בחודש

“Toquem o shofar na Lua Nova”: o título do discurso de Rosh Hashaná que o texto cita a respeito dos dois níveis da Vontade Suprema.

Psalms 81:4 ד"א:ד:4 Psalms

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Tocai a trombeta na lua nova, na lua cheia, para o nosso dia festivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 פרשה ט

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

שהבנים בני אבותיהן שנאמר שאו. נעתק באוה"ת במדבר ג (ושם נסמן פרשה ח').

11 פרשה י'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

פ"י זה דודי כמ"ד ואבדיל אתכם כו' במנן שישראל מונין ללבנה כו' שאו את ראש. נעתק באוה"ת במדבר ע"ג.

12 פנחס פכ"א

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

מסרן למשה במנן כו' שאו את ראש — נעתק באוה"ת במדבר ע"ג. וראה שם ע"ב.

13 שה"ש רבה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ערמת חטים מה חטים הללו כשיוצאין לזרע אין יוצאין אלא במנן כו' שבעים נפש כו' עד שאו את ראש — נעתק באוה"ת במדבר ע"ג.

14 זח"ג פנחס רנ"ג ב'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בכת"י 1999 מציין שהכוונה למ"ש "ואע"ג דכמה ענפין אית באילנא וכמה תאנים עליהו אינון דאקדימו בקדמיתא אתקריאו בכורים אלין אינון רישין דכלהו כגוונא דלהון אתמר שאו שערים ראשיכם, שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה, שאו את ראש כל עדת בני ישראל".

15 ביאור הדברים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה בהנסמן בזה להלן ברשימת הכתבי-יד.

16 אית רצון ואית רצון

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל א, א.

17 לית מחשבה תפיסא כ"

Estas palavras citam Tikkunei Zohar 17a:10-12; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 כ"י-י"א:י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (יז, א).

18 המוח שליט על הלב

A nota da Kehot remete a Zohar III, 224a para estas palavras.

Zohar III, 224a זח"ג רכד, א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג רכד, א.

19 בבחי' יחידה שבנפש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר יד, יא.

20 כל הנשמה תהלל

Estas palavras citam Psalms 150:6; a passagem aparece abaixo.

Psalms 150:6 תהילים ק"נ:ו

כל הנשמה תהלל קה תלל-קה:

Tudo o que respira louve D'us. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קנ, ו.

21 ולגדולתו אין חקר

Estas palavras citam Psalms 145:3; a passagem aparece abaixo.

Psalms 145:3 תהילים קמ"ה:ג

גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

דברים ו' ח"ו:6 Deuteronomy

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קמה, ג. ובכל מאדך: דברים ו, ה.

22 לכן מ"ש בענין כריתות כו'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ש-ה ע' 136 מציין שכנראה שחסר כאן.

23 הרשעים מלאים חרטות

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ר"ח שי היראה בשם ס"ח. שבת מוסר פכ"ד בשם מארז"ל. עליק ר"פ ראה (יח, א). (כ). ראה תניא פרק יא. אוה"ת פ' ראה ע' תרלה.

24 הוא וחכמתו א'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

רמב"ם הלי יסודי התורה ב, י.

25

טעמי תורה לא נתגלו

Estas palavras citam Sanhedrin 21b:16; a passagem aparece abaixo.

Sanhedrin 21b:16 ז"ל ב: ט"ז

ואמר רבי יצחק: מפני מה לא נתגלו טעמי תורה? שהרי שתי מקראות נתגלו טעמן, ונכשל בהן גדול העולם. כתיב: "לא ירבה לו נשים". אמר שלמה: "אני ארבה ולא אסור". וכתיב: "ויהי לעת זקנת שלמה נשיו חסו את לבבו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה סנהדרין כא, ב.

26

אנת הוא חכים

Estas palavras citam Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4 ז"ל ב: ג' ד'

אנת חכים ולא חכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות בריית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

27

המאור שבה . . מחזירו למוטב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פתיחתא לאיכה רבתי, ב.

28

טוב הוא זיו ואור הגנוז לצדיקים

Estas palavras citam Chagigah 12a:10-11; a passagem aparece abaixo.

Chagigah 12a:10-11 ז"ל א: י"א י"ב

ולמי גנוז — לצדיקים לעתיד לבא, שנאמר: "וירא אלקים את האור כי טוב", ואין "טוב" אלא צדיק, שנאמר: "אמרו צדיק כי טוב". כיון שראא אור שגנוז לצדיקים שמח, שנאמר: "אור צדיקים ישמח".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה חגיגה יב, א.

29

שנהנין

A nota da Kehot remete a Berakhot 17a para estas palavras.

Berakhot 17a ז"ל

A NOTA DA KEHOT

ראה ברכות יז, א.

30

סוכת דוד הנופלת

Estas palavras citam Amos 9:11; a passagem aparece

abaixo.

Amos 9:11 ז"ל י"א

ביום ההוא אקים את־סכת דָּוִד הנפֹּלֶת וגִּדְרֹתִי אֶת־פְּרָצֶיהָ וְהִרְסֹתִי אֲקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם:

Naquele dia levantarei a cabana de David, que está caída, e fecharei as suas brechas; levantarei as suas ruínas e a reconstruirei como nos dias antigos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

עמוס ט, יא.

31

רגלי יורדות

Estas palavras citam Proverbs 5:5; a passagem aparece abaixo.

Proverbs 5:5 ז"ל ה'

רַגְלֶיהָ יֵרְדוֹת מוֹת שְׁאוֹל צִעְדֶּיהָ יִתְמָכוּ:

Os seus pés descem à morte; os seus passos se firmam no mundo inferior;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ה, ה.

32

ותשליך במצולות ים

Estas palavras citam Micah 7:19; a passagem aparece abaixo.

Micah 7:19 ז"ל ט"ט

יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבַּשׁ עֲוֹנֵתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בַּמַּצּוֹת יָם כָּל־חַטָּאוֹתֵם:

Tornará a compadecer-Se de nós; subjugará as nossas iniquidades, e lançará todos os seus pecados nas profundezas do mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, יט.

33

ולילה כיום יאיר

Estas palavras citam Psalms 139:12; a passagem aparece abaixo.

Psalms 139:12 ז"ל ט"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁכְךָ כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, יב.

34

ודונות נעשה כוכיות

Estas palavras citam Yoma 86b:3; a passagem aparece abaixo.

Yoma 86b:3 ז"ל ב: ג'

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שדונות נעשות לו כשגגות, שנאמר: "שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונה", הא "עון" — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה שדונות נעשות לו כזכיות, שנאמר: "ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) חיה!" לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
A NOTA DA KEHOT

יומא פו, ב.

35 אחזתו ולא ארפנו

Estas palavras citam Song of Songs 3:4; a passagem aparece abaixo.

Song of Songs 3:4: שיר השירים ג'

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו
עד שהביאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי:

Mal me havia afastado deles, encontrei aquele a quem ama a minha alma; segurei-o e não o deixei ir até que o conduzi à casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

שה"ש ג, א.

PARÁGRAFO 2

36 בד"ה אם בחקותי

Os discursos sobre “Se seguirdes os Meus estatutos” em Likkutei Torah, Bechukosai, explicam que algumas mitzvot provêm de Chochmá dentro de Kéter e estão investidas em Chochmá, podendo assim ter uma razão, enquanto os chukim provêm de Kéter dentro de Kéter e são vontade pura.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי בחוקותי.

37 אם בחקותי

“Se andardes em Meus estatutos e guardardes Meus mandamentos”: o título do discurso que o texto cita a respeito das mitsvot e dos chukim.

Leviticus 26:3: ויקרא כ"ו

אם-בחקותי תלכו ואת-מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 עשה רצונו כרצונו

“Faze de Sua vontade a tua vontade, para que Ele faça tua vontade como Sua vontade; anula tua vontade diante de Sua vontade.” O maamar interpreta suas cláusulas como três níveis ascendentes de vontade.

Pirkei Avot 2:4: משנה אבות ב"ד

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיעשה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכהאפנה אשנה, שמי לא תפנה:

Ele costumava dizer: faz a vontade Dele como se fosse a tua, para que Ele faça a tua vontade como se fosse a Dele. Põe de lado a tua vontade diante da vontade Dele, para que Ele ponha de lado a vontade dos outros em favor da tua. Hillel di-

zia: não te separe da comunidade; não confies em ti mesmo até o dia da tua morte; não julgues teu próximo até que tenhas chegado ao lugar dele. Não digas algo que não possa ser entendido [confiando] que, no fim, será ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

39 ככל לבכך וככל נפשך

“Amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força.” O coração e a alma correspondem aos dois primeiros níveis de vontade, e “com toda a tua força”, à Gulgalta.

Deuteronomy 6:5: דברים ו"ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

40 יו"ד במילואו עשרים

A nota explica ali o valor vinte do yud escrito por extenso.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בביאור"ו להצ"צ-א ע' רפד.

41 אבא יסד ברתא

O Zohar explica: “Com sabedoria Ele fundou a terra”: a sabedoria é Abá, e a terra é a filha, Malchut. Aqui, demonstra-se que a fala, Malchut, tem sua raiz em Abá.

Zohar III, 248a: זח"ג רמח, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ג רמח, א. רנו, ב. ועוד.

42 ע"פ כי מראש צורים אראנו

Uma discussão do versículo “Do alto das rochas eu o vejo”, que a nota indica como referência do texto a esse versículo.

A NOTA DA KEHOT

ביאור"ו לאדה"א קג, א ואילך. להצ"צ כרך ב' ע' תתקצג ואילך. אוה"ת בלק ע' תתקד.

43 כי מראש צורים אראנו

As palavras de Bilam: “Pois do topo das rochas o vejo, e das colinas o contemplo.” O texto remete à sua discussão sobre este versículo para mais detalhes acerca da raiz dos atributos emocionais e da fala em Abá.

Numbers 23:9: במדבר כ"ג

כי-מראש צרים אראנו ומגבעות אשורנו ה' יעם לך יד יסוד ובגוים לא יתחשב:

For from the top of the rocks I see him, And from the hills I behold him: Lo, it is a people that shall dwell alone, And shall not be reckoned among the nations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 בענין מחצית השקל

Sobre o meio siclo, explica que o vav é a voz que conduz aos atributos emocionais; isso fundamenta a segunda interpretação aqui, segundo a qual o vav e o dalet são voz e fala.

A NOTA DA KEHOT

ביאורו לאדה"א נב, ד ואילך, שהוא"ו הוא קול אל המדות. ביאורו להצ"צ- א ע' רפד.

PARÁGRAFO 4

45 ומשה נגש אל הערפל

No Sinai, "Moshe se aproximou da densa escuridão onde D'us estava." A escuridão representa a Vontade Suprema, que Chochmá não consegue apreender de modo algum.

Exodus 20:18

ויעמד העם מרחק ומשה נגש אל הערפל אשר שם האלקים:

E o povo ficou ao longe, mas Moisés aproximou-se da densa escuridão onde estava D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כ, יח.

46 והחכמה תחיה

"A sabedoria dá vida aos que a possuem." A palavra te-chayê ("dá vida") liga Chochmá, os mochins de Abá, a Chaiá, o primeiro dos dois níveis abrangentes.

Ecclesiastes 7:12

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Pois a sabedoria é uma proteção, assim como o dinheiro é uma proteção; mas a vantagem do conhecimento é que a sabedoria preserva a vida daquele que a possui.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 נ' שערי בינה

Estas palavras citam Rosh Hashanah 21b:11-12; a passagem aparece abaixo.

Rosh Hashanah 21b:11-12

רב ושמואל. חד אמר: חמשים שערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: "ותחסרהו מעט מאלקים". בקש קהלת למצוא דברי חפץ — בקש קהלת להיות כמשה, צתה בת קול ואמרה לו: "וכתוב יושר דברי אמת" — ולא קם נביא עוד בישראל כמשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה ר"ה כא, ב.

48 אח"כ יחידה לגלגלתם

Explica que o Gulgoles é Kéter (o Gulgalta) e que, por meio da descida das luzes circundantes de Abá, torna-se possível a elevação ao Gulgalta, Kéter.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה באתי לגני תש"ל (סה"מ מלוקט-ד ע' קלט): "דגולגולתא הוא כתר (גלגלתא), ועיי שנמשכים המקיפים דאבא אפשר להיות ההעלאה לגלגלתא, כתר. והיינו שלאחרי עשרים שנה יכולים לקבל נוסף על בחינת חי של

נשמת הצדיק גם מבחינת יחידה שלו, כמבואר בלקו"ת שם שמקיפים דאבא וגלגלתא הם חי יחידה".

PARÁGRAFO 5

49 ומשה נגש

"Moshê aproximou-se da densa escuridão onde estava D'us": o texto remete novamente à sua discussão deste versículo.

Exodus 20:18

ויעמד העם מרחק ומשה נגש אל הערפל אשר שם האלקים:

E o povo ficou ao longe, mas Moisés aproximou-se da densa escuridão onde estava D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 פתחי לי

"Abre para Mim uma abertura de teshuvá tão pequena quanto o olho de uma agulha, e Eu abrirei para ti aberturas pelas quais carroças e carruagens poderão entrar." O texto apresenta a promessa como "semelhante à abertura do Ulam".

Shir HaShirim Rabbah 5:2:2

51 פתחי לי

O Yalkut traz o mesmo Midrash: uma abertura do tamanho do olho de uma agulha, à qual responde uma abertura pela qual carroças podem entrar.

Yalkut Shimoni on Nach 988:58

52 פתחי לי

A Pesikta Rabbasi apresenta o mesmo ensinamento: D'us pede uma abertura do tamanho do olho de uma agulha e promete, em troca, uma grande abertura.

Pesikta Rabbati 15

53 פתחי לי

O mesmo ensinamento na Pesikta de Rav Kahana, na leitura de Parshas HaChodesh: uma abertura do tamanho do olho de uma agulha, à qual responde uma grande abertura.

Pesikta DeRav Kahana 5:6

[ו] אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי וגי (שה"ש ה:ב). אמרה כנסת ישרי לפני הקב"ה, רבון העולמים, אני ישינה מבית המקדש ולבי ער בבתי כנסיות ובבתי מדרשות, אני ישינה מן הקרבנות ולבי ער במצות וצדקות, אני ישינה מן המצות ולבי ער לעשותן, אני ישינה מן הקץ ולבי ער לגאולה, אני ישינה מן הגאולה ולבו של הקב"ה ער לגאולינו. א"ר חייא בר אבא מאיכן מצאינו שנקרא הק' ליבן של ישרי, מן הדא דכת' צור לבבי וחלקי אלקים לעולם (תהלים עג:כו). קול דודי דופק (שה"ש שם), זה משה, ויאמר ...

Pesikta de Rav Kahana according to an Oxford manuscript, Dov Mandelbaum ed., N.Y. 1987 (CC-BY)

54 פתחי לי . . אפתח כפתחו של אולם

“Abre para Mim, minha irmã, minha amada”: o Amado bate à porta e pede que O deixem entrar. O Midrash baseia-se nisso para prometer uma grande abertura em troca de uma pequena.

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה':ב

אֲנִי יְשֻנָּה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יָדַי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֶל קְנֻצוֹתַי וְסִיסִי לֵילָה:

Eu durmo, mas meu coração vela; eis que meu amado bate: «Abre para mim, minha irmã, meu amor, minha pomba, minha imaculada; pois minha cabeça está coberta de orvalho, meus cabelos, das gotas da noite».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 95a זח"ג צה, א

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ה, ב. וראה שהש"ר ע"פ אני ישנה. יל"ש שם. זח"ג צה, א. פסיקתא רבתי פט"ו. פסיקתא דר"כ פ' החדוש.

55 חיי שרה

“A vida de Sarah foi de cem anos, vinte anos e sete anos.” Seus vinte anos são interpretados como Abá e Imá, e seus cem anos como Kéter.

Genesis 23:1: בראשית כ"ג:א

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה:

E a vida de Sara foi de cento e vinte e sete anos; estes foram os anos da vida de Sara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 והחכי מאין תמצא

“Onde (me'ayin) se encontrará a sabedoria?” Leia-se: “Chochmá se encontra a partir de ayin (o nada)”: Chochmá emana de Kéter, que está além do alcance, e por isso é o nível mais próximo de Kéter.

Job 28:12: איוב כ"ח:יב

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כח, יב.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pesikta de Rav Kahana according to an Oxford manuscript, Dov Mandelbaum ed., N.Y. 1987 (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak